

ملا فصل الدين

۲۷ ادیبی ایل موللا ناسر دین ۱۲ فیک ۲۷ №



ایرانده پوچتا قانتوراسی

آبونا قيمتى

فانقازده و ۱۲ آيلى (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسييده: ۹ آيلى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آيلى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آيلى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ فيك
 اخى ۱۲ آيلى ۶ منات، ۶ آيلى ۴ منات
 نسخى - ۱۰ فيك، اوزگه شهرزده - ۱۲ فيك

مجموعه نك آدريسى:
 تقليس، ملا نصرالدين ادارەسى
 г. ТФИЛИСЪ
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

آجبق تورك ديلنده يازيلمايان مکتوب و مقاله
 قبول اولوماز. آدريسى ده گيشمك حتى ۳ دا ۱۰ يسي
 قونلك مارقادر

۲۱ جمادى الاخره ۱۳۲۶ هر هفته نشر اولونور ۷ ايل ۱۹۰۸

مسلمان

باكوده ايندى بيله عادت دوشوب:
 ملا ايسيتورسن بر ابو كرايه
 ايلهسن و گورورسن كه ديواره اعلان
 بايشديرويلار كه «بوراده بو قدر اوتاق
 كرايه ورييلور
 قايتي دوگورسن، ابو حاجي جيخير
 قايبو . اوده مسلمان سنده مسلمان .
 - هه نه ايسيتورسن ؟
 - ايسيتورم ابوگري كرايه ايليم .
 اكر ابو حاجي كوردى كه باشگده
 بايلخ وار، سگا جواب ويرهجك كه «منم
 كرايه ورييان ايوم بوخدر»
 - آي حاجي، آي بك، آخر اعلان
 بايشديرويسكز
 - خير، خير، كرايه ورييان ايوم بوخدر.
 اما ابو حاجيلريك جوخي مردانه سگا
 جواب ويرهجك كه «من ايومى مسلمان
 ويرهتم»
 بوتون شهرى گزهمن، هيج بر مسلمان
 سنى ايونه قويماياق . آخرده چاره سز
 قابوب گيديرسن روم، بيسودى و ايرمنى
 ايونده اوتاق توتوب قايرسان .
 مسلمانلاره ايلورنى وريزرل روسلاره،
 يهوديلره غير ملئره
 بو عادلئك ايكي ياخشى نتيجه وار:
 برى بود كه مسلمان ايسودارلارى
 مسلمانلاره ايلورنى كرايه ويره مينده مسلمانلاره
 گيديرر اوزگه ملئرلك ايلورنده قالا قالا
 من ديورم كه منم هيج عظيم بوخدر، اوسيه

پاسپورت

دوز يگرى ايكي ايل بوندان قباق ايران
 قونولخانه سنده مندن آلتى منات آوب اليه
 بر قبض ايله بولور كه «يازايق سكا پاسپورت
 گسون» .
 هر ايل بر دفعه گيدهرم سوزوشارام
 كه «منم پاسپورتم گلوب ياوخ»
 و هر دفعه سوزوشانده مكا جواب ويره لرل
 كه «هه گلميوب» .
 ايندى من اوز اوزيمه يله فكر ايليورم:
 من ديورم كه منم هيج عظيم بوخدر، اوسيه

ك منم غير وطن داشلاريم نه قدر زحمت چكوب
 خرج قويولار كه ايلده بر دفعه پاسپورتلارنى
 نازله-بولر .
 اما يگرى ايكي ايلدره هر كس مندن
 پاسپورت سوزوشانده چخارديرام آتى منانك
 قضيبى نشان وريرم - و دخى هيج كس
 مكا بر سوز ديمير .
 ايندى من ديورم، بو قبضى مندن اوترى
 بر محكم پاسپورت اولوب، اوزى ده هيشه ملك،
 نهجه كه روسييده نجيب زاده لر هيشه ملك
 پاسپورت وريزرل .
 الله قبضه بركت وريسون: يگرى ايكي
 ايلدى منم جانى قورتاروب .
 اودر كه قولتوق جيحه قويوب بريك بريك
 ساخليورام .
 «دهل»

كابل حسن

نخجوانده جمه گونى خير چيخدى كه
 كابل حسن بوخ اولوب .
 بي چاره نك عسورت اوشاغى باشلادى
 آغلاشاغا .
 بولسا قوللوجى لارى دوشديلر نشويته .
 همان گون آخشاما كسى بر خير چيخادى .
 كيجه سحره كيميه كابل حسن ناييلمايدى .
 بلى، الله رحمت ايله سون اهامى يقين
 ايلهدى كه بى نوا كر بلاى حنى دوشمنلرى
 گورمن هانى ده رده آياروب باشنى كويلر .
 الله رحمت ايله سون .

ساحسى گونى مرحومك قوم قارداشنى
 بولسا چاغسيروب آيارديلار كه كابل حسنك
 دكاننك قبيلينى سندروروب دكانى آچونلر
 و دكانك مالنى ساهاى ايله سونلر كه يلسون
 و زنه به نه چاناجاق .
 دكانى آچوب گورورلر كه كابل حسن
 ايكي كندلى ايله اوتوروب دكانى نك ايچنده
 و اوزى ده ساق و سلامتدره ؟
 آخر معلوم اولدى كه كابل حسن جمه
 گونى گلوب دكانه و ايتوب خلوته آيش
 و بريش ايله سون و ايكي كندلى مشرى تابان
 كيمى بوللارى ياوشجه ايله لوب دكانك ايچينه
 و اوزى ده بوللارلك دالبعه گيرنده دكانك
 قبيلنى و بروب قونئسى كر بلاى رضاه و
 توقع ايلوب كه كر بلاى رضا دكانى قبيلاسون
 و كابل حسن چاغيرانده آچون .
 كر بلاى رضانكده ياندان چخوب آجارى
 چينده قويوب گيدوب ايونه .
 كابل حسن ده مشريلر ايله قالولار دكانك
 ايچينده و اوتانديقلار ندان برس چخارتيبولار .
 خلاصه، هامى ايله ييلدى كه كابل حسن
 اولدورولر، اما كنى نك اجلى تمام دكل ايش .
 هله بونگله بر باره احمقر وار كه
 اجبه ايتانمزلار .



زندادان

گوته زندان سگا اي لوجوان!
 اولدومى، آمالگه قارشى مكان؟
 سويله مديبى سگا فاتح و نهبان
 چكوب بو ملت غمبن الامان .
 شيمدى تاسفلر اولا حالگه:
 ده گدى بلا تيرى پسر و بالگه .

باطوم صحبتى

اي خلف عالم، بيمل . . . تا .
 قديمكى ملت غمى ايندى دوقا .
 سويله ديگك باقلى وامئنا .

ملنگه ايتديسى تاير . . . تا .
 شيمدى تاسفلر اولا . . . حالگه .
 ده گدى بلا تيرى پسر و بالگه
 ينديسى كام دله اهل غرض!
 و برديسى آمالگه لايبق عوض!
 قابل بهسود ده گل بومرض!
 حنپ، بوز حنر ينگز . . . الغرض:
 شيمدى تاسفلر اولا حالگه .
 ده گدى بلا تيرى پسر و بالگه ؟
 وارايديسى: جرم خطاه كارينگر ؟
 گورديله زندانه سز اواريگر!
 غمليگه اولدومى غمخوارينگر
 گولديبى ياملت بيمارينگر!
 يانديسى ملت ديدگك حالگه .
 ده گدى جفا تيرى پسر و بالگه
 بلمش ايديم ايله چكار نزون!
 درد وطن خاهلرى قوم دون!
 قاچ، خولقان مسلك و مرد زبون
 ثابت ايتيدردى ايشى سركون
 سد جفا چكديلر آمالگه
 ده گدى بلا تيرى پسر و بالگه

معلومدر كه ايرانده بر شخص ايتينده كه
 اونك شهرده صحبتى اولولسون، شراب ايچوب
 كيغلتوب گوجه به چخور و باتليور اوزيى
 او ديواره بو ديواره وورماهه؛ و چون ايرانده
 گوجه ده كيغلتش مسلمان بر غريبه شيدر،
 اوگا گوره شهرده هامو اونك صحبتى ايليور .
 باطومه ساكن اولان مسلمانلار ايتيورلر
 بوراده ايران قاعده سى ايله اوزلرئنى مشهور
 ايتسولر، دخى ملاحظه ايليورلر كه روسيه
 گوجه لرنده بيان هيج كه تعجب گلنز، نهجه
 گون بوندان اقم بوراده ايرانلورلك انجمن
 خيريه سنگ مئفته تسيق اويولى چخار-
 دورديلار . بيلئرلك سالماقنى انجمن اعضاسى
 اوز عهد سنده گونور ميشديلر . بتارى جوخ
 اذيت ايله، يالوارمايله ايرانلور . ساندى لار .
 بليت آلالارگ بعضى سى ايله اعليلوردى كه
 آدمك يازيقى گلوردى . اما آخشم اويون وقى
 اوضاع بالره دكناشميدى . اويونك آرافتنده
 مسلمانلار عرفق اوستنه بيله توكولوردلر .
 گويا فرمايع اكينلريتك اوسته چكر نكه توكولور:
 كوندوز آغليوب، «والله بر ماظن آرتوق
 بولم بوخدر» دين مسلمانلار بوللارى چييلرندن
 فات فات چخاردوب وودفا ساتانا وريوردلر .
 تماچاچيلرگ چوخيشنى فايته قويوب ايلورنه
 آيارديلار، چونكه اوزلرى ايتيورديلر ايلورنه
 دورت ايلاولو گيتسولر . اما بولنده قبول ايتيدى
 خلاصه آخرده بو اويون دن انجمن يتيش بر
 فيكندن دوقسان اوج مناط اكينيك بول قازانسى
 اما بو هفت بيش يوز مناطن آرتيق مئفت
 ايلهدى .
 «مستوى»

مرثيه خوانلار

واى-واى، داهما بوندان سكره ييز
 نه قاير اياق . بيلرم بوندان سكره ييز مرثيه



(سراج الطلوع) آنک دور در بی صحیفه سنده هیت و جزاینا علم لرینه دایر

خواندن اوکری برده کیمون اوسنه گیمه جاییق؛ یزیم کنجهده لاپ مرته خوان قحطلی دوشمی؛ یزیم او گوزل تمیز مرته خوا. نلاریز گنجلی ترک ایلدیلر .

ایمانا اگر سؤال ایله سگر که کیم ایدی سزیک او گوزل مرته خوانلاریگر؟ اولنده کمال جرات ایله دیریک که ملمون شیطان گلدی کشتی تولادی آباردی گوزل اوشاقلار ایله آشنا ایلدی و قاناز جماعتده ایله ییدیلر که بیچاره ملا اوشاق بازدر . الله لعنت ایلمش کور شیطان؛ دوباره کشتی یولدان چهاردوب بر آرواده آتشدیردی . مرته خوان

بیچاره نی بر دوینجه آغلاندی . بل اگر گنه سؤال ایله سگ که داها کیمیدی اوپاک مرته خوانتر، اوینده حضور . یگزه عرض ایدمر که مشهور روضه خوان اوغلی مرته خوان ملا فلان که ملمون شیطان ایله اوشاقوقدان بونگ ایله دوشمن ایدی آخردده بر کیچن هفتلرده ملمون ایلیس کشتی چده جهک زور ایله آباروب سالور بر اوژگه اخیلی آروادین ایوننه که یازینی کاه عمه مرتکب ایلهسون !! اما شکر اولسون الله که آرواد جینیرر، اوشاقلار، بیچاره آدمک توکولور، قومور کشتی کناه مرتکب اولماق؛ بر انچه جوان ایستورلر بولی (ملای) مسجد گتورسونلر که بر

آرده مسجده اوزمیتندن خلقه دیبون؛ لیکن صوره گنه محض عمامه و عاونون خاطر می ایجون آبارمیورلار؛ بوراخورلار؛ بی بی بودر که ابدی ییز باشی آجیق قالشوق . بو عزیز وجودلر داخی بو ایشلردن سورا کنجهده قالا یلیوب گیندیلر : اما . . . اما ییزی باشی آجیق قوبدلار . قورخوم بسودر که داخی کنجهده مرته خسوانده گلیمه : هله الله بوندان بدتریدن ساخلسون .



روایت

جناب سید نوروز گلیباگانی جوامع العجایب کنانک اوجومی فضلده یازور که شیطاندن روایتدر که نبریزده بر گون یلا تشیه بلاتمال گریز مجتهدی عالیجناب فضایل ماب مقس انتساب حاجی میرزا حسن آقا کمی بر مجتهد نمازه گیدن وقت گورور که ایلیس مسجده قایوسنده بوشنی یوروب دوروب والنده بر جوخ قزل کومشدن قایلش نونخا وار . بو یورور؛ بالیلس ملمون ابن ملمون ابن ملمون و المرود ابن المرود ابن المرودا بو نونخالر نندن اوتریدر؛ ایلیس عرض ایابور که: من

بابورت مامورلی یاپورت سوروشدی . ویردیک قول چکدیلر وهر بر نقردن ۲ منات ۲۲۲۲ نیک «توراق بادی» بولی آلدیلار . سورا کومریک ماموری گلوب شیریزمه باخدی . بورادن گنه یولا دوشدیک و اوجومیچی گونی قوجان شیرینه وارد اولدق . بر نچه برده فورغونچی فورغولی ساخلادی که دوشوب پیاده گیدمک چونکه بولگ بر پاره یری اولقدر خرابدر که فورغون جوخ آسان جونه بیلهر . هر چند اون سکر ایل یوندان ایزمی ملک التجار بر ملیون خرج قویوب و خوراسانه تک آرابولی قایتدیروب وهر فور غوندان هر سفرده آتی قیران یول آبره اما بولگ جوخ بر لرلی سیل و یایش یول شکلدن

هر آدمدن اوکری بر نونخا حاضرلشم که باشنا ووروب آبارم و اورکیدوب اوزیمه تابع ایدم . کورورسکز هر بر نونخالک اوسته مین اشرفیدن اون مین اشرفیه تکین قیزیل دوزشم . مجتهد آقا بو یورور که: پس منیم نونخام هانتیدر؟ ایلیس عرض ایلپور که: عالیجنابیکر منیم اعوان و انصاریدن سکز . سزه نونخا لازم دگل . سز مندن آرتق ایش کورور سکز . الله سزه عمر ویرسون . سز اولهاساکر من یاقوز نه ایش گوره بلرم . آنجاق بو نونخالر ایراخ جناب آقا میرهانشدن اونک کی جماعت ریشلردن اوتریدر که باشنه وورام سوچوخلاسون و منبرلرده منی رسوا ایلمسون که بلکه جماعت ایتاللا که من یزید . دنده آرتق ولدائز نام . مگا اطاعت ایلسولر و من برامقی هایانا دوناندا اویانا آفرسونلر . راری .

اداره دن

مجموعه میزگ ۲۲ مجی نومرهنده « ایران گنهیسی » سرلوحه سی ایله چاپ اولوش مسئلهده یازمشدیق که ولادی قافقازنده ساکن اولان ایرانی لار مشهدی رحیم بابیوف . باقر محمدلی اوغلی و عباس حاجی یوسف بر نقر علی اکبر عسکراف آدی ایران اهلینی جوخ دوگوبلر ویشی چهاردوب . اسکر بر ایکی ایلده بو یولا باخاسالار و خسراب اولان بر لرلی تعمیر ایلمه لری ایکی ایلدن سورا بو یولدا فورغون و قایتون ایشله مزم . قوجان شهری زلزله دن سورا ۲۰-۲۵ ویرست کنارده بنا اولولوبدر . هر چند شهرک پلانلاری کین و قاعدیلر در . اما ماستاوی اولیابسته گوره کوچلرده بالیجودن بریمک اولهور . دکالاری جوخ حقیر . متاعلری آز و اهالی سی فقیر بر شهردر . نجی نقر ایزمی . بوشهرده وار : بوللار یاموق . یون و ده ری . آلوب قند و بعضی روس مالی ساتیرلار . (آخری وار)

« مشهدی موزالانک »

اود اوسته قزاردوب اونک جایته داغ باسوبلار . او وعده بو خبری ییز ولاد یاقافازده چخان « تریق » غازیته سندن گوتورمشدیک . اما ایندی هجان غازیته ننگ آخر وقتلرده چیخان بر نمرهنده اوخودیق که ولاد یاق . فغاز محکمه سی ننگ تحقیقندن آشکار اولدی که عسکرافوقه بوخاریده آد ویرلن لارنگ طرفندن هیچ بر ظلم و کتیه اولونیوب و حتی عسکر اوف اوزیده اقرار ایلیوب که بو سوزلر بهاندر . بو بارده بو نچه سطری زوراللمزده یازماقی اوزیزمه بورج یلدیک .



حوادث داخلیه

اورپاد شهری و ننگ کندیگ ساکنی بر دوللو روسیه حکومتندن اصحاب الکبهه ایکی خطلی بر دهر یسول سیکک ایچون امتیاز ایتمش . هر که بیول باشه کلرسه ، ننجوان ملالاری اصحاب کهن زبانه آسان کیده ییله چکلر . بو شرطله که زبانه نندن سکره ننجوانک قیز مکتنی داغتلق ایچون بر نجی سی ختم توتولر .

« ننجوان » بوگون اعتباراً شیون زوودلری برلیکده تعطل ایلدی . ایلسق مواجیری یتیمبنجه ایشه باشلامه چقرلی اوز ریشلری (اوزون بورک) واسطه سیله حکومت بیلدیشلر .

« قراخبر » بوگون یتش خبر ایلمزده کی قلی کاغدی بر پارچه ماتم لیاسته کینیدریدی . معلوم اولور که نجی مدندر تقویم مدیری حاجی نجم الدوله وقت ایتمشدر . اوله جهت جمیع عالم ایشدن دوشوب ، نه ای دولاتور ، نه یولدوزلر سیر

ایدور . نهده بر جملر ایستور . بیون ذرات کینات حرکتدن دوشوب ، جمیع ایشلر ، جمیع عالم بر برینه قاریشدر یلیش . حتی محمد علی شاهده اوبکلکده باشی اوله اوله گنه اوزی ایشتمشدر . بوگون هندستاندان کلسن بر درویشک سوزیه گوزیه هندستاندا چرخ دوارده حرکتدن دوشوب ، انکیس دولتی برک تشویه سالمشدر . اونه جهت ایران جماعتیک حالتی واستراحتنی تأمین ایتمک ایچون روسیه و انگلتره حکومتلری بر یرده محمد علی شاهه بر نهطه ویرمشلر که بوندان سورا تقویم ادارمسی ننگ مدیر لکی شیاه اوز عهدسنه گوتورسون و تقویمک مهر یلنده « جمع الدوله » یازدیروسن .

انصا (کهن پرست)

اعلان

یا کونک رحمانه کندنده مسلمانلار ایستور لر مکتنی تعمیر ایله سولر . اما بوللاری بوخدر ، چونکه کندک جعانی کاسدر ، آنجاق بر نچه میلیونچی وار . اما قانلاری کاسب کوسوبدر ، هر منک یوزمین مناتدن آرتیق بر شتی بوخدر . بو سببه رحمانه جماعتی ننجوان ، شیشه ، دانباش و سلیمان مسلمانلار یندان التماس ایدیر که ملت یرستک نامه بر قدر اعانه جمع ایدوب گوندوسولر که رحمانه مکتنی تعمیر اولسون ، بلکه رحمانه کندیک اوشا . خلاری گیدوب هجان مکتنده اوخویوب آخرده آدم اولسونلار و ایندی کی بو یولوزده اوخاماسولار (گویا که بوسولر آدم دگلر) و بلکه اوشاخلار بکلندن سورا آتالاری کیمی مسجده گلنده منبرک آتینی توقلک ایله دولور ماسولار و مسجدهک دایره . سینه لژگی قاراولچی سی دوزمه سولر .



اعلان

مغازه مزده هر جور حاضرلشمسک و عقیده لر حاضردر . بوندان علاوه هر کسی هر بر مسالکه حاضر لیورم . هر کی

ایتمه بر ساعتده قادت « اوقنابریست » سونمال دیموقراط رولولیتویلیر » ده اوله یلر خواهش ایستلر اردبد شهر یلنده ۲۲۱۳ نمره ایوه مراجعت یورسونلر

قافقاز خبر لری

کنجه گنه یزیم تازه کنجهده سنک کهنه رفیک (ملا عطا کسکی دیر یلیدر) نه ایکنه برجه عطا کسکی ، بلکه یشی - اولنی چخوبدر . پهور ایسودر . گنه ملا - ملا او یون ، دالوس - مانوس قومیدلیسی اوینا بر . که استبداد پرستلر نوح عصر یندن قانلار کیچمش گولری یاده سالدیلار . ایون آیتک ۲۴ منجی کیجه و گولدوزی برجه کنجهده اولایدیک برجه اولایدیکه گوریدیک که نه واو . گوریدیک نه قوسماها قوسادز له دوتا دوت نه یاسا باسدر . گوریدیک حربت و انسانیت برور جوالاری نیجه قویسون قوزی کمی پراکنده ایله مشدیلر ؛ گوریدیک نه تقشش . نه جس . نه فلان گوریدیک کهنه مسکلیلر نه لژکی هنگی اویوریدیلر . داها نلر گوریدیک . داها ده نلر گوریدیک

مدیر و باش محرر : جلیل محمد قی زاده .



آی طهرانی آلان ' آی شیرین طهرانی آلان !... (پولیتیکه عالمندن)